

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

CE1D 2013

LANGUES MODERNES

Dossier de l'enseignant



SOMMAIRE

Introduction	3
Description de l'épreuve	4
Modalités de passation	4
Calcul des résultats	9
Modalités de réussite	9
Envoi des résultats	10
Confidentialité des résultats	10
Retour qualitatif sur l'épreuve	10
Contacts utiles	11

Le groupe de travail chargé d'élaborer l'épreuve est composé de :

- Úmit AKDAG, enseignant ;
- Nicole AMORY-BYA, conseillère pédagogique ;
- Jean COLLIN, conseiller pédagogique ;
- Nathalie DELVIGNE, chargée de mission au Service général du Pilotage du Système éducatif ;
- Fabienne DENAYER, conseillère pédagogique ;
- Matthieu HAUSMAN, attaché au Service général du Pilotage du Système éducatif ;
- Fabienne HENRIET, inspectrice ;
- Michel HODY, enseignant ;
- Hugues LAPOTRE, inspecteur ;
- Daniel PLAS, inspecteur général ;
- Gisèle NOIROUX, conseillère pédagogique ;
- Francis THIELENS, enseignant ;
- Catherine VANDERHAEGHE, inspectrice ;
- Jan VAN VLAENDEREN, inspecteur ;
- Alain WOOLF, chargé de mission au Service général du Pilotage du Système éducatif.

Ce dossier présente toutes les informations pratiques nécessaires au bon déroulement de l'épreuve.

Les paquets contiennent :

- des fiches d'expression orale ;
- des livrets de compréhension à la lecture et à l'audition ;
- des livrets d'expression écrite ;
- le guide de correction.

En outre, un CD est prévu pour la tâche d'écoute. Il est conseillé de le tester avant la passation de l'épreuve.

INTRODUCTION

L'épreuve externe certificative commune au terme de la troisième étape du continuum pédagogique (CE1D) est composée actuellement de deux parties évaluant les compétences dans deux disciplines : la formation mathématique et le français. Cette année, la partie LANGUES MODERNES a été élaborée à titre expérimental en vue de son ajout aux deux disciplines précitées dès l'année scolaire 2013-2014.

Sa mise en place répond à une nécessité d'**évaluer et de certifier les élèves sur une même base.**

DESCRIPTION DE L'ÉPREUVE

L'épreuve est construite dans le respect du référentiel *Socles de compétences* à 14 ans et vise à évaluer les 4 compétences (LIRE, ÉCRIRE, PARLER, ÉCOUTER) à travers des épreuves similaires à celles publiées par la Commission d'Outils d'Évaluation sur le site www.enseignement.be.

Pour les trois langues enseignées au 1^{er} degré commun (anglais, néerlandais, allemand), on trouvera des scénarios destinés à l'expression orale passée en interaction « élève/élève » ou « professeur/élève », deux compréhensions à l'audition, deux compréhensions à la lecture et une expression écrite proposant trois sujets différents.

La composante orale (PARLER et ÉCOUTER) est mise en avant par la pondération qui se décomposera de la manière suivante : 30 % des points seront respectivement attribués à l'expression orale et à la compréhension à l'audition, tandis que l'expression écrite et la compréhension à la lecture recevront chacune 20 % des points.

MODALITÉS DE PASSATION

Le local de passation doit impérativement être neutre. Les supports, affiches, panneaux susceptibles d'aider les élèves à répondre aux questions de l'épreuve seront préalablement enlevés.

La première partie de l'épreuve de langues modernes se déroulera dans toutes les écoles les **jeudi 6 et vendredi 7 juin 2013**. Celle-ci concernera l'expression orale.

La deuxième partie de l'épreuve de langues modernes, c'est-à-dire la compréhension à l'audition, la compréhension à la lecture et l'expression écrite, se déroulera dans **toutes les écoles en matinée, le lundi 17 juin 2013**. L'heure de début de chaque épreuve et le temps de récréation relèvent de la liberté de chaque pouvoir organisateur.

Le chef d'établissement prendra les dispositions nécessaires afin que les épreuves ne soient en aucun cas diffusées avant le jour de passation, ni à l'équipe éducative, ni aux élèves.

Une heure avant le début de la passation, l'épreuve est répartie entre les enseignants des classes concernées.

JOURS 1 ET 2 : ÉVALUATION DE L'EXPRESSION ORALE

Durée

- Préparation : 3 à 5 minutes (individuellement, chaque élève avec sa fiche de jeu de rôle A ou B).
- Présentation : de 2 à 4 minutes.

Attendu

Une interaction orale sous forme d'une conversation entre

- deux élèves (1),
- le professeur et l'élève (2).

Organisation

Le choix de la formule (1) ou (2) est laissé au chef d'établissement.

Dans l'alternative (1), le choix du partenaire est géré par le professeur.

Supports

L'élève disposera de la fiche de jeu de rôle le concernant et d'une feuille de brouillon pour noter quelques mots-clés (des mots-clés seulement et en aucun cas des phrases). L'enseignant veillera à ce que l'élève n'écrive pas sur les fiches.

Il disposera de cette fiche et, éventuellement, de la feuille de brouillon durant la passation de l'épreuve.

Table de conversion

L'épreuve d'expression orale étant pondérée sur 30, il convient de convertir la cote (sur 20) obtenue sur la base de la grille d'évaluation (p.6) à l'aide du tableau ci-dessous.

Total sur 20	Total sur 30
20	30
19	29
18	27
17	26
16	24
15	23
14	21
13	20
12	18
11	17
10	15
9	14
8	12
7	11
6	9
5	8
4	6
3	5
2	3
1	2
0	0

Grille d'évaluation d'expression orale

Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise
Consigne respectée et contenu approprié	Tous les aspects attendus sont traités avec cohérence.	5
	Tous les aspects attendus sauf un sont traités avec cohérence.	4
	Presque tous les aspects attendus sont traités, mais parfois de manière peu complète.	3
	Moins de la moitié des aspects attendus sont traités.	2-1
	Le message n'est pas conforme à la consigne.	0
Adéquation du message	Les répliques sont toujours en adéquation avec celles du/de la partenaire. Les idées développées sont pertinentes. L'élève utilise à bon escient et si nécessaire les stratégies de communication propres à la langue orale.	5
	Les répliques sont généralement en adéquation avec celles du/de la partenaire. Les idées développées sont assez pertinentes. L'élève utilise à bon escient et si nécessaire les stratégies de communication propres à la langue orale.	4
	Les répliques sont assez souvent en adéquation avec celles du/de la partenaire. Certaines idées développées ne sont pas pertinentes. L'élève utilise quelques stratégies de communication propres à la langue orale.	3
	Les répliques sont rarement en adéquation avec celles du/de la partenaire. Les idées développées sont rarement pertinentes. L'élève n'utilise pas ou peu de stratégies de communication alors que ce serait nécessaire.	2-1
	Les répliques ne sont jamais en adéquation avec celles du/de la partenaire. Les idées développées ne sont jamais pertinentes. L'élève n'utilise jamais de stratégies de communication.	0
Exactitude et correction de la langue	Le vocabulaire et les structures grammaticales sont appropriés et variés. Il n'y a pratiquement pas d'erreurs lexicales et grammaticales. Message compréhensible sans interprétation.	5
	Le vocabulaire et les structures grammaticales sont le plus souvent appropriés et variés. Les erreurs lexicales et grammaticales sont peu nombreuses et n'entravent pas la compréhension du message.	4
	Le vocabulaire et les structures grammaticales sont le plus souvent appropriés. Les erreurs lexicales et grammaticales n'entravent pas la compréhension du message.	3
	L'élève utilise des structures grammaticales erronées et / ou un vocabulaire inapproprié, ce qui entrave la bonne compréhension du message.	2-1
	Les erreurs lexicales et grammaticales, trop nombreuses, empêchent la compréhension.	0
Rythme, prononciation, débit	Le message est exprimé avec aisance, sans pauses ou hésitations. La prononciation, l'intonation et le débit facilitent la compréhension / communication.	5
	Le message est exprimé avec quelques pauses ou hésitations. La prononciation, l'intonation et le débit ne perturbent toutefois pas la compréhension / communication.	4
	Le message est exprimé avec quelques pauses ou hésitations. La prononciation, l'intonation et le débit ne perturbent que rarement la compréhension / communication.	3
	Le message est exprimé avec de nombreuses pauses ou hésitations. La prononciation, l'intonation et le débit perturbent souvent la compréhension / communication.	2-1
	La prononciation, l'intonation et le débit empêchent la compréhension / communication.	0

JOUR 3 : ÉVALUATION DES 3 AUTRES COMPÉTENCES

Première partie : 2 x 50 minutes (livret 1)

COMPRÉHENSIONS À L'AUDITION ET À LA LECTURE

Le professeur distribue le livret 1. Pour des raisons pratiques, le choix est laissé au professeur de commencer soit par les auditions, soit par les lectures.

Pour chaque audition

Le professeur explique oralement aux élèves les modalités de passation de chaque compréhension à l'audition et invite ceux-ci à :

- prendre connaissance du contexte et de la tâche **avant** l'audition ; le professeur laissera un temps d'évocation de 2-3 minutes ;
- écouter la première plage ;
- commencer à réaliser la tâche ;
- écouter la deuxième plage (prévue avec pauses) en arrêtant le CD afin de permettre aux élèves de prendre des notes ;
- continuer à réaliser la tâche ;
- écouter la troisième plage ;
- finaliser la tâche.

Numéro des plages du CD

Numéro de la plage	Sans pause	Avec pauses	Langue	
1	X		Deutsch	
2		X	Deutsch	CA 1
3	X		Deutsch	
4	X		Deutsch	
5		X	Deutsch	CA 2
6	X		Deutsch	
7	X		English	
8		X	English	CA 1
9	X		English	
10	X		English	
11		X	English	CA 2
12	X		English	
13	X		Nederlands	
14		X	Nederlands	CA 1
15	X		Nederlands	
16	X		Nederlands	
17		X	Nederlands	CA 2
18	X		Nederlands	

Pour chaque lecture

Les élèves peuvent annoter les textes.

→ Le professeur reprend le livret 1 et les éventuels brouillons.

Pause

Deuxième partie : 1 x 50 minutes (livret 2)

EXPRESSION ÉCRITE

Le professeur distribue le livret 2.

L'enseignant signale aux élèves qu'ils doivent choisir le sujet de leur expression écrite et indiquer ce choix sur leur document.

Les élèves disposent d'un dictionnaire traductif et d'une feuille de brouillon.

Mise à disposition du dictionnaire traductif

- Si l'emploi du dictionnaire est une pratique habituelle et que les élèves sont entraînés à cette manière de procéder, l'élève dispose d'un dictionnaire et peut l'utiliser à sa meilleure convenance durant l'entièreté de cette deuxième partie.
- Si l'emploi du dictionnaire n'est pas habituel, un dictionnaire traductif sera mis à la disposition des élèves pendant un temps court laissé à l'appréciation de l'enseignant, idéalement après la rédaction d'un brouillon suffisamment abouti ; on évitera cependant de le laisser à disposition pendant l'entièreté de la durée de l'épreuve. L'enseignant en distribuera un par élève, ou en gèrera lui-même la distribution en fonction du nombre d'ouvrages disponibles.

Le professeur peut signaler le temps restant au fur et à mesure du déroulement de l'épreuve, sans pour autant induire un stress chez les élèves.

→ Le professeur reprend le livret 2 ainsi que les brouillons.

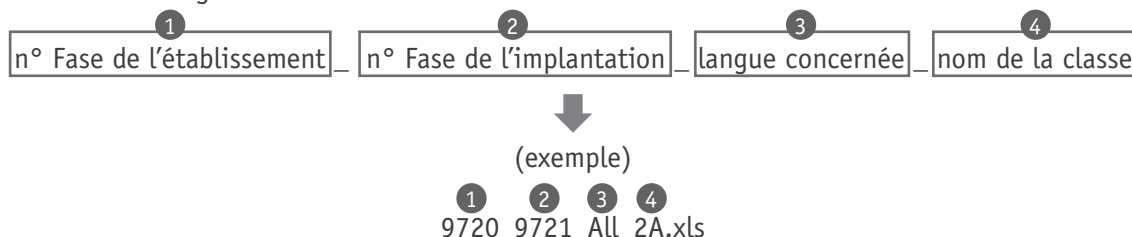
CALCUL DES RÉSULTATS

Le calcul des résultats s'effectue automatiquement en encodant les points de chaque élève dans une grille.

Il s'agit d'encoder les points item par item dans une grille de type « Excel » de manière à ce que le score global de chaque élève soit calculé automatiquement par le fichier. L'utilisation de la grille permet à l'enseignant d'obtenir les scores détaillés des élèves.

Les fichiers d'encodage ont été envoyés par mail au chef d'établissement sur la boîte administrative de l'école ecXXXX@adm.cfwb.be (XXXX correspondant au numéro FASE de l'établissement) qui les transmet aux enseignants.

Ce fichier sera enregistré sous le nom :



Cette opération sera répétée pour chacune des classes. Il convient de compléter un fichier par classe.

L'utilisation du fichier est simple. Il prévoit la détection immédiate d'éventuelles erreurs commises lors de l'encodage des réponses des élèves. Seul l'onglet « Encodage réponses Es » est à compléter.

Le fichier complète automatiquement les autres onglets et donne accès à un ensemble d'informations utiles au professeur.

MODALITÉS DE RÉUSSITE

Le seuil de réussite est fixé à 50 % des points pour la présente épreuve.

L'axe oral est privilégié par rapport à l'axe écrit, les résultats se calculent automatiquement par le fichier Excel sur la base du découpage suivant :

CA : /30

CL : /20

EO : /30

EE : /20

En cas de réussite de l'épreuve, le conseil de classe considère que l'élève a atteint la maîtrise des socles de compétences.

Pour l'élève qui n'a pas satisfait ou qui n'a pas pu participer à l'épreuve, pour autant que son absence soit justifiée¹, le conseil de classe peut estimer qu'il maîtrise les compétences et les savoirs visés. Le conseil de classe doit alors fonder sa décision sur le dossier de l'élève.

¹ Conformément au paragraphe 3 de l'article 4 de l'Arrêté de la Communauté française du 23 novembre 1998 relatif à la fréquentation scolaire, « Les motifs justifiant l'absence, autres que ceux définis au § 1^{er} [indisposition ou maladie de l'élève couverte par un certificat médical ou une attestation d'un centre hospitalier, convocation auprès d'une autorité publique, décès d'un parent ou allié ou participation d'un élève reconnu comme sportif de haut niveau à un stage ou à une compétition] sont laissés à l'appréciation du chef d'établissement pour autant qu'ils relèvent de cas de force majeure ou de circonstances exceptionnelles liés à des problèmes familiaux, de santé mentale ou physique de l'élève ou de transports. L'appréciation doit être motivée et conservée au sein de l'établissement. »

ENVOI DES RÉSULTATS

Lorsque vous avez terminé l'encodage, il faut remettre ce(s) fichier(s) à la direction qui se chargera de le(s) transmettre à l'Administration pour le **28 juin 2013 au plus tard**.

ce1d@cfwb.be

CONFIDENTIALITÉ DES RÉSULTATS

Conformément à l'article 36/8 du décret du 2 juin 2006 relatif à l'évaluation externe des acquis des élèves de l'enseignement obligatoire et au certificat d'études de base au terme de l'enseignement primaire, les résultats obtenus à l'épreuve certificative externe commune ne peuvent permettre aucun classement des élèves ou des établissements scolaires. Il est interdit d'en faire état, notamment à des fins de publicité ou de concurrence entre établissements.

Les membres du personnel et les pouvoirs organisateurs des établissements scolaires qui ont connaissance des résultats obtenus à l'épreuve externe commune sont tenus à cet égard par le secret professionnel. En cas d'infraction, l'article 458 du Code Pénal s'applique.

Le non-respect de l'interdiction de divulgation constitue une pratique déloyale au sens de l'article 41, alinéa 2 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement.

RETOUR QUALITATIF SUR L'ÉPREUVE

Dans un souci d'amélioration du dispositif, un questionnaire sera disponible à partir du jour de l'épreuve. Les enseignants dont les classes ont participé à l'épreuve externe sont invités à compléter ce questionnaire pour le **10 juillet 2013 au plus tard** :

http://www.enseignement.be/index.php?page=26113&so_id=7

CONTACTS UTILES

POUR UNE QUESTION D'ORDRE LOGISTIQUE :

- **Matthieu Hausman**
Service général du Pilotage du Système éducatif
02/690 82 77
matthieu.hausman@cfwb.be
- **Sébastien Delattre**
Service général du Pilotage du Système éducatif
02/690 81 91
sebastien.delattre@cfwb.be

POUR UNE QUESTION RELATIVE À LA CORRECTION DE L'ÉPREUVE :

- **Permanence pour le français** : 02 / 690 82 47
les vendredi 14 juin, lundi 17 juin et mardi 18 juin de 9h à 12h et de 13h à 16h
- **Permanence pour les mathématiques** : 02 / 690 82 33
les jeudi 13 juin, vendredi 14 juin et lundi 17 juin de 9h à 12h et de 13h à 16h
- **Permanence pour les langues modernes** : 02 / 690 82 33
les lundi 17 juin, mardi 18 juin et mercredi 19 juin de 9h à 12h et de 13h à 16h

POUR UNE QUESTION RELATIVE À L'UTILISATION DE LA GRILLE D'ENCODAGE :

- **Léopold Kroemmer**
Service général du Pilotage du Système éducatif
02/690 82 12
leopold.kroemmer@cfwb.be
- **Matthieu Hausman**
Service général du Pilotage du Système éducatif
02/690 82 77
matthieu.hausman@cfwb.be

POUR TOUT AUTRE QUESTION OU COMMENTAIRE :

ce1d@cfwb.be



**Fédération Wallonie-Bruxelles / Ministère
Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique**

Éditeur responsable : Jean-Pierre HUBIN, Administrateur général
Boulevard du Jardin Botanique, 20-22 – 1000 Bruxelles

La « Fédération Wallonie-Bruxelles » est l'appellation désignant usuellement la « Communauté française » visée à l'article 2 de la Constitution

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

CE1D2013

LANGUES MODERNES - ENGLISH

Guide de correction



LIVRET 1

COMPRÉHENSION À L'AUDITION 1

PISTES 7 À 9

Hi there! My name is Tom and I am a student at the World International School in Brussels. I would like to tell you about my last school trip to London.

The school organised everything. We stayed a week there for 125 euros. **[Pause]**

We left from Brussels at 7 a.m. on September 8th. The coach reached Calais at 10 a.m. where we were soon on the ferry to Dover. It took us another 4 hours to arrive in London with a long stop on the motorway near Canterbury ; so we arrived in London at 3 p.m.

We stayed in a three-star hotel located in North London. The name of the hotel was « England Pride ». Of course, it was necessary to take the underground to go to the centre because it was too far to walk. **[Pause]**

The bed in the hotel was very comfortable and the room was very small but clean. The best thing about it was the Internet, so it was possible to keep in touch with my family and friends. **[Pause]**

Of course, we visited the city and some museums ; lots of trips like this arrange a similar programme...

In the evenings we went to the cinema and to a concert. We even had a party with some English teenagers. It was great fun! **[Pause]**

Unfortunately we had to be back at the hotel at 10.30 p.m. at the latest.

I would recommend this trip to everyone because it's a great experience and a lot of fun! Bye!

RÉPONSES POSSIBLES

- Le voyage a duré une semaine.
- Le voyage coûtait 125 €.
- Cela se passait à Londres.
- Il fallait se lever tôt le jour du départ (du voyage) car ils sont partis à 7h du matin.
- L'école a tout organisé.
- C'était un voyage en car.
- Ils ont pris un bateau.
- Ils ont fait un long arrêt (sur l'autoroute).
- Le trajet était long, il a duré 8 heures.
- Ils ont logé dans un hôtel (3 étoiles).
- Ils ont pris le métro pour aller au centre de Londres.
- Les lits étaient confortables.
- La chambre était petite.
- La chambre était propre.
- Il y avait Internet.
- Ils ont eu des contacts avec leur famille et leurs amis.
- Ils ont fait une visite de la ville.
- Ils ont visité quelques musées.
- Le soir, ils sont allés au cinéma.
- Le soir, ils sont allés à un concert.
- Il y a eu une fête avec des adolescents/jeunes anglais.
- C'était une expérience magnifique et ils se sont bien amusés.
- Il fallait rentrer à l'hôtel pour 22h30 au plus tard.

En fonction du choix des élèves, **ces éléments peuvent se retrouver comme points positifs ou négatifs**. Ce n'est pas sur cet aspect que portera l'évaluation, mais bien **sur la compréhension du message**. On n'acceptera pas de réponses qui ne sont pas entendues pendant l'audition.

Toutefois, on acceptera les réponses formulées autrement par les élèves, mais dont le contenu correspond aux réponses attendues.

La réponse : « C'était en Angleterre » n'est pas acceptée parce que cette information est mentionnée dans le contexte.

COTATION

On accordera 1 point par bonne réponse avec un maximum de 15 bonnes réponses.

La décision finale de l'élève n'est pas évaluée.

On n'accorde jamais de demi-point.

TABLE DE CONVERSION

Total sur 15	Total sur 20
15	20
14	19
13	17
12	16
11	15
10	13
9	12
8	11
7	9
6	8
5	7
4	5
3	4
2	3
1	1
0	0

COMPRÉHENSION À L'AUDITION 2

PISTES 10 À 12

1. Beach party at West Beach on Friday from 10 p.m. with live music and dj's. Pay only £3 and get 2 free drinks from one of the bars. Free admission under 25 years of age. **[Pause]**
2. Play a music quiz and test your knowledge of artists past and present who have played in Brighton. Enter the free competition and win our prizes including the new Beatles deluxe CD box set. **[Pause]**
3. Live concert on the beach on Saturday 5th of July, England's most famous band: Coldplay. Tickets from good record shops for only £ 10. **[Pause]**
4. Follow an English training course every Saturday morning at EC language school, a perfect place to learn English in a friendly atmosphere. It's not expensive, it's fun and you'll learn a lot! Phone 1273 694 618 for more information. **[Pause]**
5. Take part in a beach volleyball competition with 12 teams of 2 players and win a free stay at a wonderful hotel. The matches start on West Beach on Monday. Final on Sunday afternoon. Free registration. **[Pause]**
6. J.K. Rowling will be at Sandpiper Bookshop between 1 and 3 p.m. Saturday, July 15th. Buy a Harry Potter book and she will sign it for you.

RÉPONSES POSSIBLES

Manuel : annonce 4.

Apprendre l'anglais / une école pour parler des langues / école de langue
Ambiance amicale

Cindy : annonce 5.

Compétition sur la plage
Équipes de 2 joueurs

Anaïs : annonce 6.

JK Rowling / un auteur célèbre vient dans un magasin de livres.
Si vous achetez un livre de Harry Potter, elle le dédicacera / signera.

Jean : annonce 2.

Quizz musical / compétition de musique (anglaise) / quizz sur les chansons
C'est gratuit.
Gagner un coffret de luxe des Beatles / gagner des CD / gagner un CD

Louis : annonce 1.

Fête sur la plage / musique et DJ sur la plage
Vendredi / pendant son anniversaire

COTATION

On n'accorde pas de point pour le numéro de l'annonce. On accorde uniquement des points pour les justifications exactes.

On accordera 1 point par bonne réponse avec un maximum de 2 bonnes réponses par jeune et de 10 bonnes réponses pour l'ensemble de la compréhension.

On n'accorde jamais de demi-point.

COMPRÉHENSION À LA LECTURE 1

RÉPONSES POSSIBLES

- Oxfam combat la pauvreté dans 70 pays d'Afrique, d'Asie et d'Amérique du Sud.
- Oxfam forme des infirmières et des médecins dans les pays pauvres.
- Oxfam fournit de l'eau dans les pays pauvres.
- Oxfam construit des écoles dans les pays pauvres.
- Oxfam fournit de la nourriture aux personnes pauvres en cas d'ouragan, de tsunami ou de guerre.
- Oxfam fournit des machines et des tracteurs aux producteurs et aux fermiers dans les pays pauvres.
- Oxfam offre des bonnes conditions de travail aux femmes dans les pays pauvres leur permettant de s'occuper de leurs enfants.
- Oxfam permet aux enfants des pays pauvres d'aller à l'école plutôt que de travailler dans les champs.
- Oxfam vend des produits en provenance des pays pauvres (bananes, thé, café, matériel scolaire...).

Remarques

- Plusieurs pop stars soutiennent Oxfam → Ne pas accepter comme réponse valable. Ce n'est pas une action organisée par Oxfam !
- Étant donné que la notion « dans les pays pauvres » revient régulièrement, une seule mention peut suffire.

On n'acceptera pas de réponses qui ne sont pas dans le texte.

Toutefois, on acceptera les réponses formulées autrement par les élèves, mais dont le contenu correspond aux réponses attendues.

COTATION

On accordera 1 point par bonne réponse avec un maximum de 7 bonnes réponses.

On n'accorde jamais de demi-point.

TABLE DE CONVERSION

Total sur 7	Total sur 10
7	10
6	9
5	7
4	6
3	4
2	3
1	1
0	0

COMPRÉHENSION À LA LECTURE 2

RÉPONSES POSSIBLES

1. Mill Hill School

- L'école ne se trouve qu'à 50 minutes du centre de Londres.
- Les élèves dorment à l'internat de l'école.
- Les élèves ne portent pas d'uniforme.
- On sert de la nourriture continentale.
- Il y a une petite piscine.
- Il y a un stade d'athlétisme.
- Il y a deux murs d'escalade.
- Il n'y a pas Internet.

2. Plymouth College

- L'école se trouve au bord de la mer.
- L'élève dort dans une famille d'accueil.
- L'élève pourra découvrir la nourriture anglaise.
- L'élève ira à l'école en bus.
- On peut jouer au rugby.
- Il y a un mur d'escalade.
- Il y a une piscine.
- Les élèves portent un uniforme.
- Il y a Internet dans l'école.

3. The Jo Richardson Community School

- L'école se trouve près de Londres.
- Il y a des clubs : jeu d'échecs / activités théâtrales.
- Il y a une grande piscine.
- Il y a des terrains de tennis.
- On peut faire de l'équitation / du cheval.
- L'élève dort dans une famille d'accueil sympathique (à proximité de l'école).
- L'élève ira à l'école à pied (et on ne doit pas marcher longtemps).
- On mange à la cantine de l'école.
- On peut prendre un petit déjeuner traditionnel à l'école.
- Les élèves ne portent pas d'uniforme.

Les éléments ci-dessus peuvent se retrouver comme **justification pour le choix d'une école ou comme explication pour le non-choix des deux autres écoles**. Peu importe le choix de l'élève, **c'est la compréhension du message qui est évaluée**.

On n'acceptera pas de réponses qui ne se trouvent pas dans le texte ou qui sont basées uniquement sur les photos reprises sur le document. On refusera aussi des réponses contradictoires mentionnées à la fois comme élément positif et négatif (exemple : « Je choisis cette école parce que j'aime la nature » et « Je ne choisis pas une autre école parce que je n'aime pas la nature »). On n'acceptera pas non plus des réponses imprécises du style : « Je n'aime pas le programme ». Toutefois, on acceptera les réponses formulées autrement par les élèves, mais dont le contenu correspond aux réponses attendues.

COTATION

On accordera 1 point par bonne réponse avec un maximum de 6 points pour le choix de l'établissement et un maximum de 2 points par établissement non choisi pour un total de 10 points.

On n'accorde jamais de demi-point.

LIVRET 2

EXPRESSION ÉCRITE

Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise
Consigne respectée et contenu approprié	Le contenu correspond au choix effectué et est abordé avec pertinence et la longueur du texte est respectée.	5
	Le contenu correspond au choix effectué et est abordé avec pertinence et/ou la longueur correspond à au moins 80 % de la production attendue.	4 - 3
	Le contenu correspond au choix effectué, mais parfois de manière peu complète et pas toujours pertinent et/ou la production se situe entre 60 % et 80 % de la production attendue.	2 - 1
	Le choix n'est pas effectué ou le contenu ne correspond pas à la consigne et/ou la production est inférieure à 60 % de la production attendue.	0
Cohérence et cohésion du message	Les idées sont bien développées et agencées de manière logique ; un fil conducteur est présent. Les mots liens et la ponctuation sont correctement utilisés.	5
	Les idées sont adéquatement développées et compréhensibles ; les agencements logiques sont présents (mots liens, ponctuation, paragraphe) sauf à l'un ou l'autre endroit.	4
	La compréhension est parfois rendue difficile par le manque de structure et certains agencements logiques inadéquats. Certaines idées ne sont pas suffisamment développées.	3
	Le manque de structure du texte empêche souvent la compréhension, certaines idées ne sont pas suffisamment développées. Les agencements logiques sont souvent inadéquats.	2-1
	Le manque de structure du texte empêche la compréhension, les idées ne sont pas développées. Les agencements logiques sont inadéquats.	0
Variété et adéquation du vocabulaire	Le vocabulaire utilisé est adéquat et varié. Il n'y a pas d'erreurs d'orthographe.	5
	Le vocabulaire employé est adéquat et varié. L'orthographe est correcte la plupart du temps.	4 - 3
	Le vocabulaire employé est inadéquat et/ou peu varié. L'orthographe est souvent incorrecte, ce qui entrave la compréhension du message.	2 - 1
	Le vocabulaire employé est inadéquat et pas varié. L'orthographe est incorrecte, ce qui empêche la compréhension du message.	0
Adéquation et correction grammaticale	Les formes grammaticales et la structure de phrases simples sont maîtrisées de manière constante.	5
	Les formes grammaticales et la structure de phrases simples sont maîtrisées la plupart du temps.	4 - 3
	Les formes et structures grammaticales simples sont mal maîtrisées, ce qui entrave la compréhension du message.	2 - 1
	Les formes et structures grammaticales ne sont pas maîtrisées, ce qui empêche la compréhension du message.	0



**Fédération Wallonie-Bruxelles / Ministère
Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique**

Éditeur responsable : Jean-Pierre HUBIN, Administrateur général
Boulevard du Jardin Botanique, 20-22 – 1000 Bruxelles

La « Fédération Wallonie-Bruxelles » est l'appellation désignant usuellement la « Communauté française » visée à l'article 2 de la Constitution

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

CE1D2013

LANGUES MODERNES - NEDERLANDS

Guide de correction



LIVRET 1

COMPRÉHENSION À L'AUDITION 1

PISTES 13 À 15

Hallo Mike! Wat heb je vorige week gedaan?

Ik was met mijn klas op schoolreis. Eén week op Terschelling, een eiland in het noorden van Nederland voor 125 € Onze leraar had alles georganiseerd. **[Pause]**

We zijn op 8 mei rond 7 uur 's morgens vertrokken. We waren ongeveer 9 uur onderweg. We hadden wel een lange pauze langs de autosnelweg dicht bij Amsterdam. In Harlingen hebben we de boot naar Terschelling genomen. Rond 4 uur zijn we in Terschelling aangekomen. We hebben in een 3-sterren hotel gelogeerd. De naam van het hotel is "Hotel Zeehond"! Er waren niet veel bussen. We moesten dus vaak te voet.

[Pause]

We hebben lekker geslapen! Er waren echt goede bedden! De badkamer was wel heel klein maar proper. Op de kamer was er natuurlijk tv en zelfs gratis internet. Dat was tof. Zó hadden wij ook contact met onze familie en vrienden. **[Pause]**

Elke dag hebben we lange wandelingen gemaakt. Wij hebben ook veel langs de zee gefietst. Dat staat toch altijd op het programma in Nederland, hé! **[Pause]**

's Avonds konden we ofwel naar een film gaan kijken ofwel naar het zwembad gaan. En op de laatste dag was er zelfs een fuif met Nederlandse jongeren. We moesten wel iedere avond tegen half tien terug in het hotel zijn. Dát was écht niet leuk. **[Pause]**

Toch was de sfeer uitstekend, weet je. We hebben ons heel goed geamuseerd. Ja, echt waar, zo'n reis moet je absoluut doen.

RÉPONSES POSSIBLES

- Cela a duré une semaine. / Le voyage était un peu long, une semaine.
- Cela coutait 125 €.
- Cela se passait au nord des Pays-Bas.
- Le professeur / l'école a tout organisé.
- Le voyage s'est passé pendant l'année scolaire.
- Il fallait se lever tôt le jour du départ (du voyage), car ils sont partis à 7h du matin.
- C'était un voyage en car.
- Ils ont fait une longue pause (le long de l'autoroute près d'Amsterdam).
- Ils ont pris un bateau.
- Le trajet s'est fait en plusieurs étapes.
- Ils ont logé dans un hôtel (3 étoiles).
- Le trajet a duré 9 heures.
- Il a fallu marcher beaucoup.
- Ils ont bien dormi, les lits étaient bons.
- Il n'y avait pas beaucoup de bus.
- La salle de bain était petite.
- La salle de bain était propre.
- Il y avait la télévision dans la chambre.
- Il y avait Internet dans la chambre.
- Ils ont eu des contacts avec leur famille et leurs amis.
- Ils ont fait de longues promenades.
- Ils ont roulé en vélo le long de la mer.
- Ils pouvaient aller au cinéma / aller voir un film.
- Ils sont allés à la piscine / nager.
- Il y avait une fête à la fin du séjour / Ils ont passé le dernier soir avec des néerlandophones.
- Il fallait rentrer à l'hôtel pour 21h30 au plus tard.
- L'ambiance était excellente / Ils se sont bien amusés.

En fonction du choix des élèves, **ces éléments peuvent se retrouver comme points positifs ou négatifs**. Ce n'est pas sur cet aspect que portera l'évaluation, mais bien **sur la compréhension du message**. On n'acceptera pas de réponses qui ne sont pas entendues pendant l'audition.

Toutefois, on acceptera les réponses formulées autrement par les élèves, mais dont le contenu correspond aux réponses attendues.

La réponse : « C'était à Terschelling » n'est pas acceptée parce que cette information est mentionnée dans le contexte.

COTATION

On accordera 1 point par bonne réponse avec un maximum de 15 bonnes réponses.

La décision finale de l'élève n'est pas évaluée.

On n'accorde jamais de demi-point.

TABLE DE CONVERSION

Total sur 15	Total sur 20
15	20
14	19
13	17
12	16
11	15
10	13
9	12
8	11
7	9
6	8
5	7
4	5
3	4
2	3
1	1
0	0

COMPRÉHENSION À L'AUDITION 2

PISTES 16 À 18

Hallo, je bent er niet, je gsm staat weer uit! Zeg, ik heb al een paar dingen gekocht voor ons feestje: cola, Fanta en water, maar nog geen fruitsap. Koop jij dan twee flessen appelsap en drie flessen sinaasappelsap? **[Pause]**

En chips wil ik niet, veel te vet hoor! We kunnen natuurlijk groenten met een sausje eten. Ik vraag aan papa wel een bloemkool. Kan jij ook enkele worteltjes en een komkommer kopen? **[Pause]**

En nog iets. Kan je de eetkamer stofzuigen en de stoelen in de hal zetten a.u.b.? De glaasjes staan al klaar. Vergeet niet mooie servetten te kiezen en ook een paar gekleurde ballonnetjes. **[Pause]**

Ik moet de verjaardagstaart nog halen, maar ik heb geen geld meer. Breng jij straks 10 euro mee, oké? Tot straks!

RÉPONSES ATTENDUES

À acheter :

- 2 bouteilles de jus de pomme (à formuler de façon complète)
- 3 bouteilles de jus d'orange (à formuler de façon complète)
- Quelques/des carottes
- Un concombre

À faire :

- Aspirer la salle à manger
- Mettre les chaises dans le hall
- Apporter/choisir de belles serviettes
- Apporter/choisir des ballons de couleur
- Apporter 10 euros

On peut accepter le choix des belles serviettes et des ballons de couleur dans les éléments à acheter. Les réponses suivantes ne sont pas recevables : acheter du cola, de l'eau, du Fanta, des chips et un chou-fleur.

COTATION

On accordera 1 point par bonne réponse avec un maximum de 9 bonnes réponses. **Attention, si l'élève propose plus de 9 réponses**, cela signifie qu'il n'a pas compris que certains éléments ne devaient pas être achetés. Dans ce cas, il faudra retirer 1 point par élément supplémentaire fautif.

On n'accorde jamais de demi-point.

TABLE DE CONVERSION

Total sur 9	Total sur 10
9	10
8	9
7	8
6	7
5	6
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

COMPRÉHENSION À LA LECTURE 1

RÉPONSES POSSIBLES

- Oxfam combat la pauvreté dans 70 pays d'Afrique, d'Asie et d'Amérique du sud.
- Oxfam forme des infirmiers et des médecins dans les pays pauvres.
- Oxfam fournit de l'eau (dans les pays pauvres).
- Oxfam construit des écoles (dans les pays pauvres).
- Oxfam fournit de la nourriture aux personnes pauvres en cas d'ouragan, de tsunami ou de guerre.
- Oxfam fournit des machines et des tracteurs aux producteurs et aux fermiers dans les pays pauvres.
- Oxfam offre de bonnes conditions de travail aux femmes dans les pays pauvres leur permettant de s'occuper de leurs enfants.
- Oxfam permet aux enfants des pays pauvres d'aller à l'école (plutôt que de travailler).
- Oxfam vend des produits en provenance des pays pauvres (bananes, thé, café, matériel scolaire...).

Remarques

- Plusieurs pop stars soutiennent Oxfam → Ne pas accepter comme réponse valable. Ce n'est pas une action organisée par Oxfam !
- Étant donné que la notion « dans les pays pauvres » revient régulièrement, une seule mention peut suffire.

On n'acceptera pas de réponses qui ne sont pas dans le texte.

Toutefois, on acceptera les réponses formulées autrement par les élèves, mais dont le contenu correspond aux réponses attendues.

COTATION

On accordera 1 point par bonne réponse avec un maximum de 7 bonnes réponses.

On n'accorde jamais de demi-point.

TABLE DE CONVERSION

Total sur 7	Total sur 10
7	10
6	9
5	7
4	6
3	4
2	3
1	1
0	0

COMPRÉHENSION À LA LECTURE 2

RÉPONSES POSSIBLES

1. Natuur Conversa

- Le stage dure 10 jours.
- Le stage s'adresse à des jeunes de 10 à 18 ans.
- Le stage se déroule dans un environnement vert (bon air, bois, nature...).
- Les cours se donnent dans des groupes de maximum 10 élèves.
- Les cours visent des conversations et sont interactifs.
- Le stage propose une combinaison de cours et d'autres activités (sports de ballon et natation, musique, spectacles, film).
- Le stage prévoit un jeu de ville interactif et créatif.
- Le stage se déroule à Bruges.
- Il faut toujours y parler en néerlandais.
- Le lieu de stage comporte des installations sportives importantes (6 terrains de football, 3 terrains de basket, 6 terrains de tennis et une salle de sport).
- Les stagiaires logent dans de confortables chambres individuelles.

2. NVN

- Le stage dure entre 2 et 4 semaines.
- Le séjour se passe dans une famille néerlandophone.
- Le voyage pour se rendre au stage est organisé en train au départ de Bruxelles.
- Le voyage se fait avec un professeur.
- Le stage se déroule en Flandre ou aux Pays-Bas.
- Il faut toujours y parler en néerlandais.
- Il y a 6 heures de cours par jour (en totale immersion).
- Les cours se donnent par groupes de 20 élèves.
- Le stage propose des activités récréatives et sportives.
- Il y a une fête le dernier soir.
- On peut se faire beaucoup d'amis.

3. Talencentrum van Leuven

- Le stage se déroule dans la nature.
- Le stage se déroule à Louvain.
- Le stage se déroule dans un château.
- Les professeurs sont jeunes, dynamiques et motivés.
- Ils utilisent une méthode interactive et communicative.
- Le lieu de stage dispose d'une salle multimédia.
- Les cours se donnent de 9 à 13 heures avec deux courtes pauses.
- L'après-midi, il y a des activités de détente (jeux de société, chant, cours de peinture).
- On parle toujours néerlandais, mais s'il y a des difficultés, on peut parler un peu français.
- Le soir, on propose des projections (thématiques) de films.
- À 22 heures, les jeunes doivent être au lit.
- Les jeunes logent dans des chambres de 8 élèves.

Les éléments ci-dessus peuvent se retrouver comme **justification pour le choix d'un lieu de stage** ou comme **explication pour le non-choix des deux autres**. Peu importe le choix de l'élève, **c'est la compréhension du message qui est évaluée**.

On n'acceptera pas de réponses qui ne se trouvent pas dans le texte ou qui sont basées uniquement sur les photos reprises sur le document. On refusera aussi des réponses contradictoires mentionnées à la fois comme élément positif et négatif (exemple : « Je choisis ce stage parce qu'on propose des activités sportives » et « Je ne choisis pas un autre stage parce qu'on y propose des activités sportives »). On n'acceptera pas non plus des réponses imprécises du style : « Je n'aime pas le programme » ou « Je n'aime pas le néerlandais ». Toutefois, on acceptera les réponses formulées autrement par les élèves, mais dont le contenu correspond aux réponses attendues.

COTATION

On accordera 1 point par bonne réponse avec un maximum de 8 points pour le choix du stage et un maximum de 2 points par stage non choisi pour un total de 12 points.

On n'accorde jamais de demi-point.

TABLE DE CONVERSION

Total sur 12	Total sur 10
12	10
11	9
10	8
9	8
8	7
7	6
6	5
5	4
4	3
3	3
2	2
1	1
0	0

LIVRET 2

EXPRESSION ÉCRITE

Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise
Consigne respectée et contenu approprié	Le contenu correspond au choix effectué et est abordé avec pertinence et la longueur du texte est respectée.	5
	Le contenu correspond au choix effectué et est abordé avec pertinence et/ou la longueur correspond à au moins 80 % de la production attendue.	4 - 3
	Le contenu correspond au choix effectué, mais parfois de manière peu complète et pas toujours pertinent et/ou la production se situe entre 60 % et 80 % de la production attendue.	2 - 1
	Le choix n'est pas effectué ou le contenu ne correspond pas à la consigne et/ou la production est inférieure à 60 % de la production attendue.	0
Cohérence et cohésion du message	Les idées sont bien développées et agencées de manière logique ; un fil conducteur est présent. Les mots liens et la ponctuation sont correctement utilisés.	5
	Les idées sont adéquatement développées et compréhensibles ; les agencements logiques sont présents (mots liens, ponctuation, paragraphe) sauf à l'un ou l'autre endroit.	4
	La compréhension est parfois rendue difficile par le manque de structure et certains agencements logiques inadéquats. Certaines idées ne sont pas suffisamment développées.	3
	Le manque de structure du texte empêche souvent la compréhension, certaines idées ne sont pas suffisamment développées. Les agencements logiques sont souvent inadéquats.	2-1
	Le manque de structure du texte empêche la compréhension, les idées ne sont pas développées. Les agencements logiques sont inadéquats.	0
Variété et adéquation du vocabulaire	Le vocabulaire utilisé est adéquat et varié. Il n'y a pas d'erreurs d'orthographe.	5
	Le vocabulaire employé est adéquat et varié. L'orthographe est correcte la plupart du temps.	4 - 3
	Le vocabulaire employé est inadéquat et/ou peu varié. L'orthographe est souvent incorrecte, ce qui entrave la compréhension du message.	2 - 1
	Le vocabulaire employé est inadéquat et pas varié. L'orthographe est incorrecte, ce qui empêche la compréhension du message.	0
Adéquation et correction grammaticale	Les formes grammaticales et la structure de phrases simples sont maîtrisées de manière constante.	5
	Les formes grammaticales et la structure de phrases simples sont maîtrisées la plupart du temps.	4 - 3
	Les formes et structures grammaticales simples sont mal maîtrisées, ce qui entrave la compréhension du message.	2 - 1
	Les formes et structures grammaticales ne sont pas maîtrisées, ce qui empêche la compréhension du message.	0



**Fédération Wallonie-Bruxelles / Ministère
Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique**

Éditeur responsable : Jean-Pierre HUBIN, Administrateur général
Boulevard du Jardin Botanique, 20-22 – 1000 Bruxelles

La « Fédération Wallonie-Bruxelles » est l'appellation désignant usuellement la « Communauté française » visée à l'article 2 de la Constitution

ÉPREUVE EXTERNE COMMUNE

CE1D2013

LANGUES MODERNES - DEUTSCH

Guide de correction



LIVRET 1

COMPRÉHENSION À L'AUDITION 1

PISTES 1 À 3

Hallo, ich bin Monika und ich bin Schülerin am Kaiser-Karls-Gymnasium in Aachen. Ich möchte euch von meiner letzten Klassenreise erzählen. Also stellt euch vor! Eine Woche in Wien für 125 Euro!! Die Agentur hat alles organisiert. **[Pause]**

Wir sind am 8. September so gegen 7.00 losgefahren. Wir waren ungefähr zwölf Stunden unterwegs, haben allerdings eine große Pause in der Nähe von Nürnberg gemacht. Wir sind so um 21 Uhr in Wien angekommen. Dort haben wir in einem 3 Sterne Hotel übernachtet. Das Hotel, mit dem die Agentur arbeitet, heißt „Österreich Ade“ und liegt im Süden Wiens. Leider mussten wir jeden Tag mit dem Bus ins Stadtzentrum fahren. Zu Fuß war es unmöglich!! **[Pause]**

Das Bett im Hotel war sehr bequem. Das Badezimmer war sehr klein aber sauber. Wir hatten sogar Internet! So konnte ich mit meiner Familie und Freunden in Kontakt bleiben! **[Pause]**

Tagsüber haben wir natürlich eine Stadtbesichtigung gemacht und einige Museen besichtigt. Das steht immer im Programm... Abends sind wir entweder ins Kino gegangen, ins Fitnessstudio, einmal sogar auf eine Party für Jugendliche. Das Problem war, wir mussten immer spätestens um 21.30 zurück im Hotel sein. **[Pause]**

Ihr solltet diese Reise wirklich machen. Es war eine super Erfahrung und macht viel Spaß! Tschüss!

RÉPONSES POSSIBLES

- C'était un voyage scolaire.
- C'était un voyage d'une semaine.
- C'était à Vienne.
- Cela a coûté 125€.
- Il fallait se lever tôt le jour du départ (du voyage), car ils sont partis à 7h du matin.
- L'agence a tout organisé.
- C'était un voyage en car.
- Le trajet a duré 12 heures ou 14 heures (avec la longue pause).
- Ils ont fait une longue pause (en route/le long de l'autoroute).
- Ils sont arrivés tard, à 21h.
- Ils ont logé dans un hôtel (3 étoiles).
- Ils devaient prendre le bus tous les jours.
- Le lit à l'hôtel était confortable.
- La salle de bain était petite.
- La salle de bain était propre.
- Il y avait Internet (dans la chambre).
- Ils ont eu des contacts avec leur famille et leurs amis.
- Ils ont fait une visite de la ville.
- Ils ont visité quelques musées.
- Le soir, ils sont allés au cinéma.
- Le soir, ils sont allés au fitness.
- Il y avait une fête pour des jeunes.
- C'était une expérience magnifique/ils se sont bien amusés.
- Il fallait rentrer à l'hôtel pour 21h30 au plus tard.

En fonction du choix des élèves, **ces éléments peuvent se retrouver comme points positifs ou négatifs**. Ce n'est pas sur cet aspect que portera l'évaluation, mais bien **sur la compréhension du message**. On n'acceptera pas de réponses qui ne sont pas entendues pendant l'audition.

Toutefois, on acceptera les réponses formulées autrement par les élèves, mais dont le contenu correspond aux réponses attendues.

La réponse : « c'était en Autriche » n'est pas acceptée parce que cette information est mentionnée dans le contexte.

COTATION

On accordera 1 point par bonne réponse avec un maximum de 15 bonnes réponses.

La décision finale de l'élève n'est pas évaluée.

On n'accorde jamais de demi-point.

TABLE DE CONVERSION

Total sur 15	Total sur 20
15	20
14	19
13	17
12	16
11	15
10	13
9	12
8	11
7	9
6	8
5	7
4	5
3	4
2	3
1	1
0	0

COMPRÉHENSION À L'AUDITION 2

PISTES 4 À 6

Achtung! Achtung! Eine super Aktion für alle zwischen 12 und 16! Dies gilt nur für heute und nur ganz speziell für euch!

Aufgepasst! Hört richtig zu!

70% Rabatt auf alle T-Shirts und Pullis der Marke Benchy... Ja, ihr habt richtig gehört... Ich wiederhole: 70% Rabatt! **[Pause]**

Also... Mädchen... und nur Mädchen... Geht in die 3. Etage und sucht dort die Parfümerie! Gebt eure Emailadresse und fragt nach dem Kaufparadies-Armband. Geht mit dem Armband zur Benchy-Abteilung. Erst dann bekommt ihr 70% auf alle T-Shirts und Pullis. Aber aufpassen! Dieses Angebot gilt nur von 14.00 bis 16.00... Ich wiederhole: Nur von 14 bis 16 Uhr! **[Pause]**

Aufgepasst Jungs! Und nur die Jungen... Ihr müsst im Erdgeschoss ganz hinten rechts in die Sportabteilung. Dort füllt ihr auch ein Formular mit eurer Emailadresse aus und bekommt eine Kaufparadies-Mütze. Danach geht ihr in die Benchy-Abteilung und das Angebot 70% auf alle Benchy-T-Shirts und Pullis gilt auch für euch aber zwischen 16.00 und 18.00. Ich wiederhole: Nur von 16.00 bis 18.00.

Als kleine Überraschung bekommt ihr alle einen Gutschein für ein Getränk.

RÉPONSES ATTENDUES



Unterwäsche

50 %



Kleidung

70 %



Accessoires

5 €



Une fille doit ...	Un garçon doit ...
aller au 3 ^e étage ;	aller au rez-de-chaussée, dans le fond à droite ;
trouver la parfumerie ;	aller dans le département « sport » ;
donner son adresse email ;	compléter un formulaire en donnant son adresse email ;
recevoir/prendre un bracelet ;	recevoir/prendre une casquette ;
aller chez Benchy ;	aller chez Benchy ;
faire toutes ces démarches entre 14h et 16h.	accomplir toutes ces démarches entre 16h et 18h.

COTATION

On accordera 1 point pour la bonne case cochée à savoir la réduction de 70 %.

On accordera 1 point par bonne réponse pour les réponses attendues.

On n'accorde jamais de demi-point.

TABLE DE CONVERSION

Total sur 7	Total sur 10
7	10
6	9
5	7
4	6
3	4
2	3
1	1
0	0

COMPRÉHENSION À LA LECTURE 1

RÉPONSES POSSIBLES

- Oxfam combat la pauvreté dans 70 pays d'Afrique, d'Asie et d'Amérique du Sud.
- Oxfam forme des infirmières et des médecins dans les pays pauvres.
- Oxfam fournit de l'eau dans les pays pauvres.
- Oxfam construit des écoles dans les pays pauvres.
- Oxfam aide les pays en cas de tsunami ou de guerre.
- Oxfam fournit des machines et des tracteurs aux producteurs et aux fermiers dans les pays pauvres.
- Oxfam offre des bonnes conditions de travail aux femmes dans les pays pauvres leur permettant de s'occuper de leurs enfants.
- Oxfam permet aux enfants des pays pauvres d'aller à l'école plutôt que de travailler.
- Oxfam vend des produits en provenance des pays pauvres (bananes, thé, café, matériel scolaire...).

Remarques

- Plusieurs pop stars soutiennent Oxfam → Ne pas accepter comme réponse valable. Ce n'est pas une action organisée par Oxfam !
- Étant donné que la notion « dans les pays pauvres » revient régulièrement, une seule mention peut suffire.

On n'acceptera pas de réponses qui ne sont pas dans le texte.

Toutefois, on acceptera les réponses formulées autrement par les élèves, mais dont le contenu correspond aux réponses attendues.

COTATION

On accordera 1 point par bonne réponse avec un maximum de 7 bonnes réponses.

On n'accorde jamais de demi-point.

TABLE DE CONVERSION

Total sur 7	Total sur 10
7	10
6	9
5	7
4	6
3	4
2	3
1	1
0	0

COMPRÉHENSION À LA LECTURE 2

RÉPONSES POSSIBLES

1. Workcamps

- Travailler pendant ses vacances.
- Se faire des nouveaux amis.
- Se rendre utile.
- Cela dure plusieurs semaines.
- Vivre avec d'autres jeunes.
- Prendre part à un camp de vacances.
- Travailler pour un projet commun.
- Ne pas être payé pour le travail / être bénévole.
- Découvrir le pays et les gens (sous une autre perspective).

2. Sprachreisen

- Progresser en allemand/résoudre des problèmes en allemand.
- Avoir un cours de langues pendant les vacances.
- Loger dans une chouette famille (allemande).
- Séjourner quelques jours en Allemagne.
- Découvrir le pays et les gens.
- Travailler le matin et se détendre l'après-midi.
- Activités proposées l'après-midi (temps libre, faire du sport, sortir, bronzer, aller en ville).

3. Einfach zu Hause bleiben

- Rester chez soi.
- Faire tous les jours la même chose / routine / automatismes (pouvoir se réveiller tous les jours à la même heure, manger, jouer à l'ordi, etc.).
- Vivre 'en terrain connu'.
- Se sentir bien avec sa famille et ses amis.
- Ne pas se faire de soucis, ne pas craindre qu'il arrive quoi que ce soit.
- Avoir du temps pour faire à l'aise ce qu'on fait vite pendant l'année (ranger sa chambre, aider sa maman).
- Faire du sport chaque après-midi.
- Retrouver la forme.

Les éléments ci-dessus peuvent se retrouver comme **justification pour le choix du type de vacances** ou comme **explication pour le non-choix des deux autres types de vacances**. Peu importe le choix de l'élève, c'est **la compréhension du message qui est évaluée**.

On n'acceptera pas de réponses qui ne se trouvent pas dans le texte ou qui sont basées uniquement sur les photos reprises sur le document. On refusera aussi des réponses contradictoires mentionnées à la fois comme élément positif et négatif (exemple : « Je choisis ce type de vacances parce qu'il y a de l'animation » et « Je ne choisis pas un autre type de vacances parce que je n'aime quand il y a de l'animation »). On n'acceptera pas non plus des réponses imprécises du style : « Je n'aime pas ce type de vacances ». Toutefois, on acceptera les réponses formulées autrement par les élèves, mais dont le contenu correspond aux réponses attendues.

COTATION

On accordera 1 point par bonne réponse avec un maximum de 6 points pour les vacances choisies et un maximum de 2 points par vacances non choisies pour un total de 10 points.

On n'accorde jamais de demi-point.

LIVRET 2

EXPRESSION ÉCRITE

Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise
Consigne respectée et contenu approprié	Le contenu correspond au choix effectué et est abordé avec pertinence et la longueur du texte est respectée.	5
	Le contenu correspond au choix effectué et est abordé avec pertinence et/ou la longueur correspond à au moins 80 % de la production attendue.	4 - 3
	Le contenu correspond au choix effectué, mais parfois de manière peu complète et pas toujours pertinent et/ou la production se situe entre 60 % et 80 % de la production attendue.	2 - 1
	Le choix n'est pas effectué ou le contenu ne correspond pas à la consigne et/ou la production est inférieure à 60 % de la production attendue.	0
Cohérence et cohésion du message	Les idées sont bien développées et agencées de manière logique ; un fil conducteur est présent. Les mots liens et la ponctuation sont correctement utilisés.	5
	Les idées sont adéquatement développées et compréhensibles ; les agencements logiques sont présents (mots liens, ponctuation, paragraphe) sauf à l'un ou l'autre endroit.	4
	La compréhension est parfois rendue difficile par le manque de structure et certains agencements logiques inadéquats. Certaines idées ne sont pas suffisamment développées.	3
	Le manque de structure du texte empêche souvent la compréhension, certaines idées ne sont pas suffisamment développées. Les agencements logiques sont souvent inadéquats.	2-1
	Le manque de structure du texte empêche la compréhension, les idées ne sont pas développées. Les agencements logiques sont inadéquats.	0
Variété et adéquation du vocabulaire	Le vocabulaire utilisé est adéquat et varié. Il n'y a pas d'erreurs d'orthographe.	5
	Le vocabulaire employé est adéquat et varié. L'orthographe est correcte la plupart du temps.	4 - 3
	Le vocabulaire employé est inadéquat et/ou peu varié. L'orthographe est souvent incorrecte, ce qui entrave la compréhension du message.	2 - 1
	Le vocabulaire employé est inadéquat et pas varié. L'orthographe est incorrecte, ce qui empêche la compréhension du message.	0
Adéquation et correction grammaticale	Les formes grammaticales et la structure de phrases simples sont maîtrisées de manière constante.	5
	Les formes grammaticales et la structure de phrases simples sont maîtrisées la plupart du temps.	4 - 3
	Les formes et structures grammaticales simples sont mal maîtrisées, ce qui entrave la compréhension du message.	2 - 1
	Les formes et structures grammaticales ne sont pas maîtrisées, ce qui empêche la compréhension du message.	0



**Fédération Wallonie-Bruxelles / Ministère
Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique**

Éditeur responsable : Jean-Pierre HUBIN, Administrateur général
Boulevard du Jardin Botanique, 20-22 – 1000 Bruxelles

La « Fédération Wallonie-Bruxelles » est l'appellation désignant usuellement la « Communauté française » visée à l'article 2 de la Constitution